



THE ELECTION RESULTS & IMMIGRATION ENFORCEMENT PRIORITIES

대선 결과와 이민 단속 우선순위

(Last Updated 12/6/16 / 2016년 12월 6일 현재 기준)

Immigration Enforcement under Obama – What We Deal with Now

오바마 행정부의 이민 단속 정책 – 현재 적용되는 규정

The Obama Administration has been operating under the Priority Enforcement Program (PEP), which set out a list of specific priorities for immigration enforcement, from most likely to be targeted to least likely. 오바마 행정부는 최우선 순위부터 최저 순위까지 단속 대상을 설정한 ‘우선 단속 프로그램(PEP, Priority Enforcement Program)’에 의거해 이민 단속을 실행하고 있다.

Priority 1 (threats to national security, border security, and public safety)

우선순위 1 (국가 안보, 국경 안보와 공공 안전을 위협하는 행위)

- Those engaged in suspected terrorism or espionage or otherwise pose a threat to national security
테러나 간첩으로 간주되는 행위를 하거나 혹은 국가 안보를 위협할 수 있는 사람
- Those apprehended at the border or ports of entry while attempting to unlawfully enter the U.S.
불법적인 방법으로 미국 입국을 시도하다 국경이나 입국지점에서 체포된 사람
- Those convicted of an offense related to participation in a criminal street gang, or those older than 16 who intentionally participated in an organized criminal gang to further the gang’s illegal activity
길거리 폭력배와 어울려 유죄 판결을 받거나 본인의 의지로 조직화된 범죄 조직에 가입해 불법행위를 저질러 검거된 16세 이상의 사람
- Those convicted of a felony, other than a state or local offense where immigration status is an element
이민신분이 여죄 추궁의 요소로 작용하는 주나 지역에서 발생한 위법행위 이외에 중범죄로 판정되어 유죄 판결을 받은 사람
- Those convicted of an “aggravated felony”
“가중처벌이 가능한 중범죄”로 유죄 판결된 사람

Priority 2 (misdemeanants and new immigration violators)

우선순위 2 (경범죄나 최근에 이민법을 위반한 경우)

- Those convicted of 3 or more misdemeanor offenses other than minor traffic offenses and state or local offenses where immigration status is an element. These misdemeanor offenses must arise out of three separate incidents
경미한 교통법 위반이나 이민신분이 여죄 추궁의 요소로 작용하는 주나 지역에서 발생한 위법행위 이외에 3회 이상의 경범죄로 유죄 판결을 받은 사람. 각 경범죄들은 반드시 개별 사건들이어야 한다.
- Those convicted of a “significant misdemeanor” (domestic violence, sexual abuse, burglary, unlawful possession or use of a firearm, drug distribution or trafficking, driving under the influence, or any offense where they were sentenced to 90 days or more in jail)
“중대한 경범죄”를 저질러 유죄 판결을 받은 사람 (가정폭력, 성폭력, 절도, 불법무기소지 및 사용, 마약



거래 및 밀매, 음주운전, 혹은 기타 위법 행위로 90일 이상 감옥에 구금된 경력이 있는 사람)

- Those apprehended after entering or re-entering the U.S. and cannot establish that they have been continuously present in the U.S. since January 1, 2014
입국 혹은 재입국시 체포되었고 2014년 1월 이후 미국에 지속적으로 거주했음을 증명하지 못한 사람
- Those who have significantly abused visa or visa waiver programs.
비자나 비자 면제 프로그램을 심각하게 오용한 사람

Priority 3 (other immigration violations)

우선순위 3 (기타 이민법 위반)

- Those who have been issued a final order of removal on or after January 1, 2014
2014년 1월 1일이나 이후에 최종 추방 명령을 받은 사람

Those who fall in these three groups will be prioritized for removal unless they qualify for asylum or other forms of relief.

망명이나 다른 종류의 추방유예를 받을 자격이 없는 이상 상기 세 우선순위에 속한 사람은 우선 추방 대상으로 분류된다.

Immigration Enforcement under Trump – What We Can Expect

트럼프 행정부의 이민 단속정책 – 향후 예상되는 방향

Trump has promised to 1) renew focus on the deportation of undocumented immigrants, especially those with criminal records, and 2) reinstate the Secure Communities program, which allows ICE to ask local law enforcement agencies to hold for removal all deportable noncitizens, whether convicted of a crime or not (vs. under PEP, ICE was only allows to ask for holds on deportable noncitizens who were convicted or deemed a public-safety risk).

트럼프 당선자는 1) 서류미비자(특히 범죄기록을 보유한 사람)를 우선 추방하고, 2) 범죄 기록의 유무와 상관 없이 이민단속국(ICE)이 지역 사법 당국에게 요청해 모든 비시민권자 잠재 추방 대상자를 구금할 수 있도록 하는 '서류 커뮤니티 프로그램'의 복원과 실행을 공언했다. (현행 우선 단속 프로그램(PEP)은 공공 안전에 위협하다고 간주되거나 유죄 판결을 받아 추방될 수 있는 비시민권자에 한해서만 구금을 요청할 수 있다.)

Trump's promises are certainly frightening. However, his promise to deport 2 to 3 million undocumented immigrants can only be accomplished with significant new funding from Congress, as currently, DHS only has resources to identify, detain, and deport about 400,000 undocumented immigrants a year. Those who are apprehended for removal will have to go through the heavily backlogged immigration court system with an average national wait time of 675 days for a removal hearing. **Thus, any large scale removal of undocumented immigrants would take a large amount of time and resources to prepare.**

트럼프의 이민정책 공약은 다분히 위협적이다. 그런데 2~3백만의 서류 미비자들을 추방하겠다는 공약은 의회에서 상당한 예산을 새로 책정해야만 가능하다. 현재 국토안보부는 신원확인 절차와 구금을 거쳐 한해 400,000 만 명 정도를 추방할 수 있는 재원을 확보하고 있다. 추방절차에 회부된 사람은 심각하게 정체된 이민 재판 과정을 거쳐야 하며 전국 평균으로 675일을 대기해야 추방 재판을 받을 수 있다. **따라서 대규모 서류미비자 추방엔 엄청난 시간과 재원이 요구된다.**



Immigration Enforcement – Am I at Risk? What Can I Do to Prepare?

이민 단속 – 대처 방안과 준비 사항

If you have ever had significant contact with law enforcement, meaning if you have ever been convicted, charged, arrested, or ticketed for any crime, you may be under increased risk of deportation under the new Trump Administration. This includes anyone who is not a U.S. citizen, including greencard holders and students.

만약 유죄판결, 기소, 연행 또는 위법행위로 티켓을 발부받는 등 **사법 당국과 심각한 수준으로 접촉한 경험이 있다면**, 새 트럼프 행정부하에서 추방당할 위험이 높아질 가능성이 있다. 이는 영주권자나 유학생 등 비시민권자 모두에게 해당된다.

Collect important criminal history documents! Go to the Court Clerk’s office of the county where you were convicted or arrested to request Certificates of Disposition. You must get dispositions for all arrests, including tickets you may have gotten, regardless of whether the case was dismissed or sealed.

중요한 범죄기록은 반드시 소지하고 있어야 한다. 유죄판결을 받았거나 체포를 당했다면 사건이 발생했거나 체포됐던 카운티에 소재한 법원의 서기 사무실(Court Clerk)을 방문해 최종 처분(판정) 기록을 발급받아야 한다. 본인의 사건이 기각 또는 종료(봉인)되었어도 반드시 티켓을 포함한 모든 연행과 관련된 최종 처분 기록을 소지해야 한다.

Consult an immigration attorney about your criminal history! If you have ever had significant contact with law enforcement, it is important for you to know and understand how your history can affect your ability to live in this country. You must consult an immigration attorney especially if you are considering 1) travelling internationally or 2) applying for any immigration application, including for renewing your greencard or for citizenship.

범죄기록이 있다면 이민법 변호사와 상담을 해야한다. 사법 당국과 심각한 수준으로 접촉한 경험이 있다면, 관련 기록들이 미국 내에 계속 거주할 수 있는지를 판별하는데 영향을 끼칠 수 있는 사실을 인지하는게 중요하다. 특히 1)해외 여행을 하거나 2)영주권 갱신 및 시민권 신청을 할 경우엔 반드시 이민 변호사와 상담을 해야 한다.

Know your rights and make a plan! If you think you might be under increased risk of immigration enforcement, it is important that 1) you know what your rights are when approached or apprehended by an ICE officer and 2) your family or loved ones know how best to handle your affairs and help you. Please read up on know your rights guidances like the one available on our website (“Know Your Rights with Immigration Enforcement”) for more detailed instructions.

법률로 규정된 기본권을 이해하고 만약의 경우를 대비한 준비가 필요하다. 만약 본인이 이민 단속의 대상이 될 위험이 있다고 판단되면, 1)이민단속국(ICE) 직원이 접근하거나 체포를 시도할 때 행사할 수 있는 권리를 숙지하고 2)가족이나 친지들이 최대한 효과적으로 도울 수 있도록 사전에 방법을 숙의하고 대비해야 한다. 민권센터 웹사이트에 ‘이민 단속에 직면했을 시 나의 권리 알기(Know Your Rights with Immigration Enforcement)’ 안내서에 보다 자세히 설명되어 있다.